

## Convention scolaire romande

du 21 juin 2007

### adoptée par la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin

---

#### CHAPITRE PREMIER

##### Dispositions générales

###### Art. 1 Buts

<sup>1</sup> La présente Convention a pour but d'instituer et de renforcer l'Espace romand de la formation, en application de l'Accord intercantonal sur l'harmonisation de la scolarité obligatoire du 14 juin 2007 (ci-après: l'Accord suisse). Elle règle aussi les domaines de coordination spécifiques à la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (ci-après: la CIIP).

<sup>2</sup> Les cantons membres de la CIIP se préoccupent de coordonner leur action avec l'activité de la Confédération et des autres cantons.

###### Art. 2 Champ d'application

La présente Convention comprend des domaines où:

- la coopération entre les cantons est obligatoire (art. 3 et 11); elle fait alors l'objet d'une réglementation contraignante;
- la coopération entre les cantons n'est pas obligatoire (art. 17); elle fait alors l'objet de recommandations.

## Westschweizer Schulvereinbarung

vom 21. Juni 2007

### der Interkantonalen Erziehungsdirektorenkonferenz der französischen Schweiz und des Tessins

---

#### 1. KAPITEL

##### Allgemeine Bestimmungen

###### Art. 1 Zweck

<sup>1</sup> Die vorliegende Vereinbarung hat zum Zweck, den französischsprachigen Westschweizer Bildungsraum in Einklang mit der Interkantonalen Vereinbarung über die Harmonisierung der obligatorischen Schule vom 14. Juni 2007 (nachfolgend: die Schweizer Vereinbarung) zu verankern und zu stärken. Sie regelt zudem die spezifischen Koordinationsbereiche der Interkantonalen Erziehungsdirektorenkonferenz der französischen Schweiz und des Tessins (nachfolgend: die CIIP).

<sup>2</sup> Die Mitgliedskantone der CIIP achten darauf, ihr Handeln mit den Tätigkeiten des Bundes und der übrigen Kantone zu koordinieren.

###### Art. 2 Anwendungsbereich

Die vorliegende Vereinbarung umfasst Bereiche, in denen:

- die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen obligatorisch ist (Art. 3 und 11); sie ist dann Gegenstand verbindlicher Regelungen;
- die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen nicht obligatorisch ist (Art. 17); sie ist dann Gegenstand von Empfehlungen.

**CHAPITRE 2****Coopération intercantonale obligatoire***SECTION 1**Domaines de coopération découlant de l'Accord suisse***Art. 3** Généralités

<sup>1</sup> Les cantons parties à la Convention sont tenus de coopérer dans les domaines de la scolarité obligatoire suivants:

- a) début de la scolarisation (art. 4);
- b) durée des degrés scolaires (art. 5);
- c) tests de référence sur la base des standards nationaux (art. 6);
- d) harmonisation des plans d'études (art. 7 et 8);
- e) moyens d'enseignement et ressources didactiques (art. 9);
- f) attestation des connaissances et des compétences des élèves au moyen des portfolios nationaux et/ou internationaux recommandés par la CDIP (art. 10).

<sup>2</sup> La CIIP édicte la réglementation d'application.

**Art. 4** Début de la scolarisation

<sup>1</sup> L'élève est scolarisé dès l'âge de 4 ans révolus. Le jour déterminant est le 31 juillet.

<sup>2</sup> La fixation du jour de référence n'exclut pas les cas de dérogations individuelles qui demeurent de la compétence des cantons.

**Art. 5** Durée des degrés scolaires

<sup>1</sup> La scolarité obligatoire comprend deux degrés: le degré primaire et le degré secondaire I.

<sup>2</sup> Le degré primaire dure huit ans et se compose de deux cycles:

- a) le 1<sup>er</sup> cycle (1–4) (cycle primaire 1);
- b) le 2<sup>e</sup> cycle (5–8) (cycle primaire 2).

<sup>3</sup> Le degré secondaire I succède au degré primaire et dure en règle générale trois ans (9–11).

**2. KAPITEL****Obligatorische interkantonale Zusammenarbeit***ABSCHNITT 1**Bereiche der Zusammenarbeit***Art. 3** Allgemeines

<sup>1</sup> Die Unterzeichnerkantone sind gehalten, in den folgenden Bereichen der obligatorischen Schule zusammenzuarbeiten:

- a) Zeitpunkt der Einschulung (Art. 4);
- b) Dauer der Schulstufen (Art. 5);
- c) Referenztests auf der Grundlage von nationalen Standards (Art. 6);
- d) Harmonisierung der Lehrpläne (Art. 7 und 8);
- e) Lehrmittel und didaktische Materialien (Art. 9);
- f) Dokumentierung von Wissen und Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler mittels nationaler oder internationaler, von der EDK empfohlener Portfolios (Art. 10).

<sup>2</sup> Die CIIP erlässt die Vollzugsregelung.

**Art. 4** Zeitpunkt der Einschulung

<sup>1</sup> Die Schülerinnen und Schüler werden mit dem vollendeten 4. Altersjahr eingeschult. Stichtag ist der 31. Juli.

<sup>2</sup> Die Festlegung eines Stichtags schliesst individuelle Ausnahmen nicht aus; diese bleiben in der Zuständigkeit der Kantone.

**Art. 5** Dauer der Schulstufen

<sup>1</sup> Die obligatorische Schule beinhaltet zwei Schulstufen: die Primarstufe und die Sekundarstufe I.

<sup>2</sup> Die Primarstufe dauert acht Jahre und setzt sich aus zwei Zyklen zusammen:

- a) Primarschulzyklus 1 (1–4);
- b) Primarschulzyklus 2 (5–8).

<sup>3</sup> Die Sekundarstufe I schliesst an die Primarstufe an und dauert in der Regel drei Jahre (9–11).

<sup>4</sup> Les cantons peuvent subdiviser ces cycles et ces degrés.

<sup>5</sup> Le temps nécessaire, à titre individuel, pour parcourir les différents degrés de la scolarité dépend du développement personnel de chaque élève.

**Art. 6** Tests de référence sur la base des standards nationaux

Sous la responsabilité de la CDIP, la CIIP collabore à la réalisation des tests de référence destinés à vérifier l'atteinte des standards nationaux.

**Art. 7** Plan d'études romand

La CIIP édicte un plan d'études romand.

**Art. 8** Contenu du plan d'études romand

<sup>1</sup> Le plan d'études romand définit:

- a) les objectifs d'enseignement pour chaque degré et pour chaque cycle;
- b) les proportions respectives des domaines d'études par cycle et pour le degré secondaire I, en laissant à chaque canton une marge maximale d'appréciation à hauteur de 15 % du temps total d'enseignement.

<sup>2</sup> Le plan d'études romand est évolutif. Il se fonde sur les standards de formation fixés à l'article 7 de l'Accord suisse.

**Art. 9** Moyens d'enseignement et ressources didactiques

<sup>1</sup> La CIIP assure la coordination des moyens d'enseignement et des ressources didactiques sur le territoire des cantons parties à la Convention.

<sup>2</sup> Elle réalise par ordre de priorité les actions suivantes:

- a) adopter et acquérir un ensemble unique de moyens pour l'enseignement d'une discipline dans un degré ou un cycle;
- b) adopter un choix de deux ou trois ensembles de moyens pour l'enseignement d'une discipline dans un degré ou un cycle et les acquérir;
- c) définir une offre ouverte de moyens d'enseignement dûment sélectionnés et approuvés; l'approbation autorise l'usage du moyen dans les classes des cantons parties à la Convention;
- d) réaliser ou faire réaliser un moyen original.

<sup>4</sup> Die Kantone können diese Zyklen und Stufen weiter unterteilen.

<sup>5</sup> Die Zeit für das Durchlaufen der Schulstufen ist im Einzelfall abhängig von der individuellen Entwicklung der Schülerin oder des Schülers.

**Art. 6** Referenztests auf der Grundlage von nationalen Standards

Die CIIP arbeitet unter der Federführung der EDK an der Erarbeitung von Referenztests mit, die dazu dienen, das Erreichen der nationalen Standards zu prüfen.

**Art. 7** Lehrplan für die französischsprachige Schweiz

Die CIIP erlässt einen Lehrplan für die französischsprachige Schweiz.

**Art. 8** Inhalt des Lehrplans für die französischsprachige Schweiz

<sup>1</sup> Der Lehrplan für die französischsprachige Schweiz definiert:

- a) die Lernziele für jede Stufe und jeden Zyklus;
- b) die entsprechenden Fachbereichsanteile der jeweiligen Zyklen und der Sekundarstufe I, wobei jedem Kanton ein Spielraum von maximal 15 % der gesamten Unterrichtsdauer eines Zyklus überlassen wird.

<sup>2</sup> Der Rahmenlehrplan für die französischsprachige Schweiz ist entwickelbar. Er gründet auf den in Artikel 7 der Schweizer Vereinbarung festgelegten Ausbildungsstandards.

**Art. 9** Lehrmittel und didaktische Materialien

<sup>1</sup> Die CIIP gewährleistet die Koordinierung der Lehrmittel und der didaktischen Materialien auf dem Gebiet der Vereinbarungskantone.

<sup>2</sup> Sie setzt der Reihe nach folgende Massnahmen um:

- a) Genehmigung und Erwerb einer gemeinsamen Lehrmittelreihe für den Unterricht eines Fachs in einer Stufe oder in einem Zyklus;
- b) Genehmigung und Erwerb von zwei bis drei Lehrmittelreihen für den Unterricht eines Fachs in einer Stufe oder in einem Zyklus;
- c) Definition eines offenen Angebots an sorgfältig ausgewählten und für gut befundenen Lehrmitteln; ein für gut befundenes Lehrmittel kann in den Klassen der Vereinbarungskantone verwendet werden;
- d) Herstellung (durch die CIIP oder durch Dritte) eines Originallehrmittels.

**Art. 10** Portfolios

Les cantons parties à la Convention veillent à ce que les élèves puissent attester de leurs connaissances et compétences au moyen des portfolios nationaux et/ou internationaux recommandés par la CDIP.

*SECTION 2**Domaines de coopération régionale***Art. 11** Généralités

<sup>1</sup> Les cantons parties à la Convention sont tenus de coopérer dans les domaines suivants:

- a) formation initiale des enseignant-e-s (art. 12);
- b) formation continue des enseignant-e-s (art. 13);
- c) formation des cadres scolaires (art. 14);
- d) épreuves romandes (art. 15);
- e) profils de connaissance/compétence (art. 16).

<sup>2</sup> La CIIP édicte la réglementation d'application.

**Art. 12** Formation initiale des enseignant-e-s

<sup>1</sup> La CIIP coordonne les contenus de la formation initiale des enseignant-e-s sur l'ensemble du territoire de l'Espace romand de la formation.

<sup>2</sup> Elle veille à la diversité des approches pédagogiques.

<sup>3</sup> Elle tient compte des exigences formulées par la CDIP sur ce sujet, en particulier des conditions minimales à remplir pour la reconnaissance des diplômes pour les enseignant-e-s.

**Art. 13** Formation continue des enseignant-e-s

<sup>1</sup> La CIIP coordonne la formation continue des enseignant-e-s.

<sup>2</sup> A cet effet, elle s'assure la collaboration des organes de la CDIP chargés de cette tâche.

**Art. 14** Formation des cadres scolaires

La CIIP organise une offre de formation commune des directeurs et directrices d'établissements ainsi que des cadres de l'enseignement.

**Art. 10** Portfolios

Die Vereinbarungskantone sorgen dafür, dass die Schülerinnen und Schüler ihr Wissen und ihre Kompetenzen mit den von der EDK empfohlenen nationalen oder internationalen Portfolios dokumentieren können.

*ABSCHNITT 2**Bereiche der regionalen Zusammenarbeit***Art. 11** Allgemeines

<sup>1</sup> Die Unterzeichnerkantone sind gehalten, in den folgenden Bereichen zusammenzuarbeiten:

- a) Ausbildung der Lehrerinnen und Lehrer (Art. 12);
- b) Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer (Art. 13);
- c) Ausbildung der Schulkader (Art. 14);
- d) Vergleichsprüfungen für die französischsprachige Schweiz (Art. 15);
- e) Wissens-/Kompetenzprofile (Art. 16).

<sup>2</sup> Die CIIP erlässt die Vollzugsregelung.

**Art. 12** Ausbildung der Lehrerinnen und Lehrer

<sup>1</sup> Die CIIP koordiniert die Inhalte der Grundausbildung der Lehrerinnen und Lehrer im gesamten französischsprachigen Westschweizer Bildungsraum.

<sup>2</sup> Sie sorgt für die Vielfalt der pädagogischen Methoden.

<sup>3</sup> Sie trägt dabei den diesbezüglichen Anforderungen der EDK Rechnung, insbesondere den Mindestanforderungen für die Anerkennung der Diplome der Lehrerinnen und Lehrer.

**Art. 13** Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer

<sup>1</sup> Die CIIP koordiniert die Weiterbildung der Lehrerinnen und Lehrer.

<sup>2</sup> Zu diesem Zweck stellt sie die Zusammenarbeit mit den zuständigen Organen der EDK sicher.

**Art. 14** Ausbildung der Schulkader

Die CIIP organisiert ein gemeinsames Ausbildungsangebot für Schulleiterinnen und Schulleiter sowie für weitere Schulkader.

**Art. 15** Epreuves romandes

<sup>1</sup> La CIIP organise des épreuves romandes communes à l'Espace romand de la formation, en vue de vérifier l'atteinte des objectifs du plan d'études.

<sup>2</sup> En fin de cycle ou à la fin du degré secondaire I, si la discipline choisie pour l'épreuve romande commune correspond à celle d'un test de référence vérifiant un standard national, le test de référence peut servir d'épreuve commune.

**Art. 16** Profils de connaissance/compétence

Pour la fin de la scolarité obligatoire, les cantons parties à la Convention élaborent des profils de connaissance/compétence individuels destinés à documenter les écoles du degré secondaire II et les maîtres d'apprentissage.

**CHAPITRE 3****Coopération intercantonale non obligatoire****Art. 17** Recommandations

La CIIP peut élaborer des recommandations à l'intention de l'ensemble des cantons parties à la Convention dans tous les domaines relatifs à l'instruction publique, à la formation et à l'éducation qui ne sont pas expressément mentionnés dans la présente Convention.

**CHAPITRE 4****Dispositions organisationnelles****Art. 18** Dispositions d'exécution de la Convention scolaire romande

<sup>1</sup> La CIIP édicte les règles d'application de la présente Convention.

<sup>2</sup> Les compétences financières des parlements cantonaux sont réservées.

**Art. 19** Financement

<sup>1</sup> La CIIP tire ses ressources financières de contributions des cantons parties à la Convention, des contributions et subventions fédérales et de recettes liées à des prestations.

**Art. 15** Comparaisons pour la Suisse romande

<sup>1</sup> Die CIIP organisiert Vergleichsprüfungen für den Westschweizer Bildungsraum, um das Erreichen der Ziele des Lehrplans zu überprüfen.

<sup>2</sup> Am Ende eines Zyklus oder am Ende der Sekundarstufe I kann der Referenztest als gemeinsame Vergleichsprüfung dienen, sofern das für die gemeinsame Vergleichsprüfung auf Westschweizer Ebene gewählte Fach demjenigen eines Referenztests entspricht, mit dem ein nationaler Standard geprüft wird.

**Art. 16** Wissens-/Kompetenzprofile

Die Vereinbarungskantone erarbeiten für das Ende der obligatorischen Schule individuelle Wissens-/Kompetenzprofile, die den Schulen der Sekundarstufe II sowie den Lehrmeisterinnen und Lehrmeistern als Dokumentation dienen.

**3. KAPITEL****Nicht obligatorische interkantonale Zusammenarbeit****Art. 17** Empfehlungen

Für alle Bereiche des öffentlichen Schulwesens, der Erziehung und der Bildung, die nicht ausdrücklich in der vorliegenden Vereinbarung erwähnt sind, kann die CIIP Empfehlungen zuhanden der Vereinbarungskantone erarbeiten.

**4. KAPITEL****Organisatorische Bestimmungen****Art. 18** Ausführungsbestimmungen der Westschweizer Schulvereinbarung

<sup>1</sup> Die CIIP erlässt die Bestimmungen zur Umsetzung der vorliegenden Vereinbarung.

<sup>2</sup> Die Finanzbefugnisse der kantonalen Parlamente bleiben vorbehalten.

**Art. 19** Finanzierung

<sup>1</sup> Die CIIP finanziert ihre Tätigkeiten aus den Beiträgen der Vereinbarungskantone, aus Beiträgen und Subventionen des Bundes sowie aus leistungsbezogenen Erträgen.

<sup>2</sup> La part des cantons parties à la Convention est répartie au prorata de leur population de résidence, déterminée tous les cinq ans sur la base de la statistique fédérale. Pour les cantons bilingues de Berne, Fribourg et du Valais, la clé de répartition de la CDIP est appliquée.

<sup>3</sup> Les contributions des cantons parties à la Convention sont soumises à l'approbation des autorités compétentes, selon la procédure qui leur est propre.

## CHAPITRE 5

### Contrôle parlementaire

#### Art. 20 Rapport sur les activités de la CIIP

Les gouvernements soumettent chaque année aux parlements un rapport d'information, établi par le secrétaire général de la CIIP. Celui-ci porte sur:

- a) l'exécution de la Convention;
- b) le budget annuel et la planification financière pluriannuelle;
- c) les comptes annuels de la CIIP.

#### Art. 21 Commission interparlementaire

<sup>1</sup> Les cantons parties à la Convention conviennent d'instituer une commission interparlementaire composée de sept député-e-s par canton, désignés par chaque parlement selon la procédure qui lui est propre.

<sup>2</sup> La commission interparlementaire est chargée de préavisier le rapport annuel, le budget et les comptes annuels qui y sont liés, avant que ceux-ci, le cas échéant, ne soient portés à l'ordre du jour des parlements.

<sup>3</sup> La commission interparlementaire se réunit au minimum deux fois l'an. Elle peut également se réunir à la demande d'un tiers de ses membres ou sur la proposition de son bureau, sur la base d'un ordre du jour préétabli.

<sup>4</sup> La commission interparlementaire peut faire toute remarque ou proposition relative à l'application de la Convention.

<sup>2</sup> Der Beitrag der Kantone wird alle fünf Jahre aufgrund der Bundesstatistik im Verhältnis zur jeweiligen Wohnbevölkerung ermittelt. Für die zweisprachigen Kantone Bern, Freiburg und Wallis gilt der Verteilschlüssel der EDK.

<sup>3</sup> Die Beiträge der Vereinbarungskantone werden den zuständigen Behörden gemäss dem für sie geltenden Verfahren zur Genehmigung vorgelegt.

## 5. KAPITEL

### Parlamentarische Kontrolle

#### Art. 20 Tätigkeitsbericht der CIIP

Die Kantonsregierungen unterbreiten ihrem Kantonsparlament jährlich einen vom Generalsekretariat der CIIP erarbeiteten Bericht. Dieser beinhaltet Informationen über:

- a) die Umsetzung der Vereinbarung;
- b) das Jahresbudget und die mehrjährige Finanzplanung;
- c) die Jahresrechnung der CIIP.

#### Art. 21 Interparlamentarische Kommission

<sup>1</sup> Die Vereinbarungskantone setzen eine interparlamentarische Kommission ein, die sich aus je sieben Vertreterinnen und Vertretern pro Kanton zusammensetzt, welche vom jeweiligen Parlament gemäss dem ihm eigenen Verfahren bezeichnet werden.

<sup>2</sup> Die interparlamentarische Kommission prüft das Budget, den Jahresbericht sowie die entsprechenden Jahresrechnungen, bevor diese gegebenenfalls den Kantonsparlamenten unterbreitet werden.

<sup>3</sup> Die interparlamentarische Kommission tagt mindestens zweimal jährlich. Sie kann zudem auf Antrag eines Drittels ihrer Mitglieder oder auf Vorschlag ihres Büros aufgrund einer im Voraus festgelegten Traktandenliste einberufen werden.

<sup>4</sup> Die interparlamentarische Kommission ist befugt, Anmerkungen oder Vorschläge zur Umsetzung der Vereinbarung zu machen.

**Art. 22** Présidence

<sup>1</sup> Lors de sa première séance annuelle, la commission interparlementaire élit pour un an un de ses membres à la présidence, un second à la vice-présidence, à tour de rôle dans la délégation de chaque canton; en l'absence des titulaires, la commission désigne un-e président-e de séance.

<sup>2</sup> La séance inaugurale de la commission interparlementaire est convoquée sur l'initiative du bureau du parlement du canton qui assume la présidence de la CIIP; celui-ci fixe le lieu et la date de la réunion, après avoir pris l'avis des bureaux des autres parlements.

<sup>3</sup> Chaque délégation cantonale à la commission interparlementaire se donne un rapporteur.

**Art. 23** Votes

<sup>1</sup> La commission interparlementaire prend ses décisions à la majorité des député-e-s présents.

<sup>2</sup> Lorsqu'elle émet un préavis à l'intention des parlements, le procès-verbal fait mention des résultats du vote au sein de chaque délégation cantonale.

<sup>3</sup> Le résultat de ses travaux est consigné dans un rapport adressé aux parlements.

**Art. 24** Représentation de la CIIP

<sup>1</sup> La CIIP est représentée aux séances de la commission interparlementaire. Elle ne participe cependant pas aux votes.

<sup>2</sup> La commission interparlementaire peut demander à la CIIP toutes informations et procéder avec son assentiment à des auditions.

**Art. 25** Examen du rapport de la CIIP par les parlements

<sup>1</sup> Les bureaux des parlements portent chacun à l'ordre du jour de la prochaine assemblée utile le rapport de la CIIP, accompagné du rapport de la commission interparlementaire.

<sup>2</sup> Ces rapports sont remis aux député-e-s avant la session, selon la procédure propre à chaque parlement.

<sup>3</sup> Chaque parlement est invité à adopter ou à prendre acte du rapport de la CIIP, selon la procédure qui lui est propre.

**Art. 22** Präsidium

<sup>1</sup> An ihrer ersten Sitzung wählt die interparlamentarische Kommission aus dem Kreis ihrer Mitglieder und für die Dauer eines Jahres eine Präsidentin oder einen Präsidenten sowie eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten, wobei jede kantonale Delegation der Reihe nach berücksichtigt wird; bei Abwesenheit des Präsidiums bezeichnet die Kommission eine Tagespräsidentin oder einen Tagespräsidenten.

<sup>2</sup> Das Parlamentsbüro des Kantons, der das Präsidium der CIIP innehat, beruft die konstituierende Sitzung der interparlamentarischen Kommission ein und legt nach Absprache mit anderen Parlamentsbüros den Ort und das Datum der Sitzung fest.

<sup>3</sup> Jede kantonale Delegation in der interparlamentarischen Kommission ernennt eine Berichterstatterin oder einen Berichterstatter.

**Art. 23** Abstimmungen

<sup>1</sup> Die interparlamentarische Kommission fasst ihre Beschlüsse mit dem Mehr der anwesenden Mitglieder.

<sup>2</sup> Gibt sie eine Empfehlung zuhanden der Parlamente ab, so werden die Ergebnisse der Abstimmung in den einzelnen kantonalen Delegationen im Protokoll erwähnt.

<sup>3</sup> Das Ergebnis ihrer Arbeiten wird in einem Bericht zuhanden der Parlamente vermerkt.

**Art. 24** Vertretung der CIIP

<sup>1</sup> Die CIIP ist an den Sitzungen der Kommission vertreten. Sie nimmt jedoch nicht an den Abstimmungen teil.

<sup>2</sup> Die interparlamentarische Kommission kann von der CIIP Informationen jeglicher Art anfordern und mit ihrer Zustimmung Anhörungen vornehmen.

**Art. 25** Prüfung des Berichts der CIIP durch die Parlamente

<sup>1</sup> Die Büros der jeweiligen Parlamente setzen den Bericht der CIIP auf die Traktandenliste der nächstmöglichen Session und fügen ihm den Bericht der interparlamentarischen Kommission bei.

<sup>2</sup> Diese Berichte werden den Parlamentarierinnen und Parlamentariern gemäss den Bestimmungen ihres Parlamentes vor der Session zugestellt.

<sup>3</sup> Jedes Parlament ist aufgefordert, vom Bericht der CIIP gemäss den ihm eigenen Bestimmungen Kenntnis zu nehmen.

**CHAPITRE 6****Voie de droit****Art. 26** Voie de droit

Tout litige entre les cantons parties à la Convention au sujet de l'application de la Convention scolaire romande peut faire l'objet d'une action auprès du Tribunal fédéral (art. 120 al. 1 let. b de la loi fédérale sur le Tribunal fédéral du 17 juin 2005).

**CHAPITRE 7****Dispositions transitoires****Art. 27** Mécanisme de décision avant la ratification de la Convention scolaire romande

Les cantons qui n'ont pas encore ratifié la Convention peuvent prendre part à titre d'observateurs aux discussions relatives à son exécution et participer au financement des activités de la CIIP qui y sont liées. Leurs représentants ne disposent pas du droit de vote.

**Art. 28** Mise en œuvre des objectifs de coopération obligatoire

Les cantons parties à la Convention s'engagent, dans un délai maximal de six ans dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, à mettre en œuvre les objectifs fixés aux articles 3 et 11.

**Art. 29** Cycles et degrés scolaires

<sup>1</sup> Le cycle primaire 1 (1–4) correspond aux années scolaires actuelles de –2 à +2.

<sup>2</sup> Le cycle primaire 2 (5–8) correspond aux années scolaires actuelles de +3 à +6.

<sup>3</sup> Le degré secondaire I (9–11) correspond aux années scolaires actuelles de +7 à +9.

**6. KAPITEL****Rekurswege****Art. 26** Rekurswege

Jede Streitigkeit zwischen den Vereinbarungskantonen bezüglich der Umsetzung der Westschweizer Schulvereinbarung kann vor das Bundesgericht getragen werden (Art. 120 Abs. 1 Bst. b des Bundesgesetzes über das Bundesgericht vom 17. Juni 2005).

**7. KAPITEL****Übergangsbestimmungen****Art. 27** Entscheidungsverfahren vor der Ratifizierung der Westschweizer Schulvereinbarung

Diejenigen Kantone, die die Westschweizer Schulvereinbarung noch nicht ratifiziert haben, können als Beobachter an den Beratungen über die Umsetzung teilnehmen und sich an der Finanzierung der damit verbundenen Aktivitäten der CIIP beteiligen. Ihre Vertreterinnen und Vertreter verfügen über kein Stimmrecht.

**Art. 28** Umsetzung der Ziele der obligatorischen Zusammenarbeit

Die Vereinbarungskantone verpflichten sich, die in Artikel 3 und 11 festgelegten Ziele innert einer Frist von höchstens sechs Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung umzusetzen.

**Art. 29** Schulstufen und -zyklen

<sup>1</sup> Der Primärzyklus 1 (1–4) entspricht den heutigen Schuljahren –2 bis +2.

<sup>2</sup> Der Primärzyklus 2 (5–8) entspricht den heutigen Schuljahren +3 bis +6.

<sup>3</sup> Die Sekundarstufe I (9–11) entspricht den heutigen Schuljahren +7 bis +9.

## CHAPITRE 8

### Dispositions finales

#### Art. 30 Entrée en vigueur

<sup>1</sup> La présente Convention entrera en vigueur six mois après sa ratification par trois cantons, dont au moins un canton bilingue.

<sup>2</sup> Si les dates d'entrée en vigueur de l'Accord suisse et de la Convention scolaire romande divergent, la date de l'entrée en vigueur de l'Accord suisse prime pour les dispositions qui en découlent.

#### Art. 31 Durée de validité, résiliation

<sup>1</sup> La présente Convention a une validité indéterminée.

<sup>2</sup> Elle peut être résiliée avec préavis de trois ans pour la fin d'une année civile par annonce à la CIIP.

#### Art. 32 Caducité

La présente Convention est caduque dès que le nombre de cantons parties à la Convention est inférieur à trois.

## 8. KAPITEL

### Schlussbestimmungen

#### Art. 30 Inkrafttreten

<sup>1</sup> Die vorliegende Vereinbarung tritt sechs Monate nach Ratifizierung durch drei Kantone, darunter mindestens ein zweisprachiger Kanton, in Kraft.

<sup>2</sup> Weichen die Zeitpunkte des Inkrafttretens der Schweizer Vereinbarung und der Westschweizer Vereinbarung voneinander ab, so geht der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Schweizer Vereinbarung für die sich daraus ergebenden Bestimmungen vor.

#### Art. 31 Dauer, Kündigung

<sup>1</sup> Die vorliegende Vereinbarung wird auf unbegrenzte Zeit abgeschlossen.

<sup>2</sup> Diese Vereinbarung kann unter Beachtung einer Kündigungsfrist von drei Jahren auf Ende eines Kalenderjahres mit Mitteilung an die CIIP gekündigt werden.

#### Art. 32 Ausserkrafttreten

Die vorliegende Vereinbarung wird hinfällig, sobald die Mindestanzahl von drei Vereinbarungskantonen nicht mehr erreicht wird.